

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)

**MUNICIPIO:** Gradefes

**PROVINCIA:** León

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 4639

**N. INV:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Lápida

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:** REPUJADO

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 37 x 37

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 6

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:** Cuadrada

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Agnoscat cler(us) f(rate)r fuit / iste Suer(us), vita fuit cui(us) / co(n)te(m)pt(us) t(em)p(o)ris hui(us). Hic id(us) / octob(ris) VIII Suer(us) obiv(it); s(an)c(t)e / tui rogito, Ruphe, c(anonici) me/mor esto. Era MCCV

Texto dado por García Lobo (1982, 16).

**APARATO CRÍTICO:**

Castrillón lee quot

cuncto temperatusquot

por quot

co(n)te(m)pt(us)quot

.  
 Fita lee quot  
 obiumquot  
 por quot  
 obivitquot  
 .

### TRADUCCIÓN:

Sean todos los clérigos: fue este Suero un monje cuya vida se redujo al desprecio de este mundo. Murió aquí el día 8 de octubre; san Rufo, acuérdate te ruego, de tu canónigo. Era mil doscientos cinco.

Traducción dada por García Lobo (1982, 16).

### COMENTARIO:

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** García Lobo (1982, 16).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Inscripción conservada en muy buen estado, lo que junto con unos caracteres carolinos muy elegantes facilita la lectura. La única dificultad estriba en la interpretación de los nexos y ligaduras.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Caracteres carolinos elegantes.

## CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 8 de octubre de 1167, siglo XII.

**CRIT. DAT.:** El propio texto.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Lápida del pórtico, a la derecha de la puerta adintelada.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

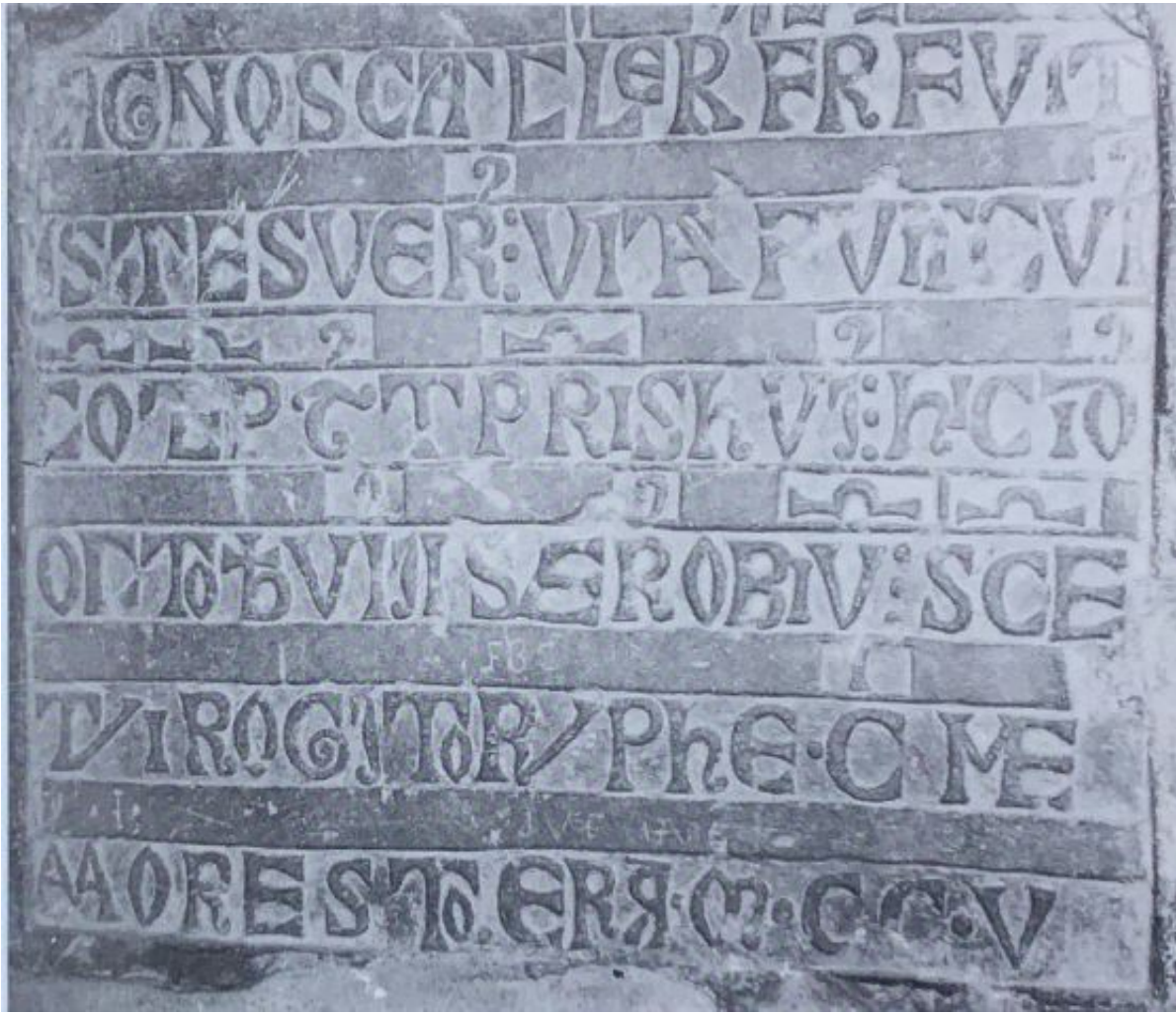
## BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4639; Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, León, p. 225. del Hoyo Calleja, Javier - Rettschlag, Pablo Kurt (2008) "Carmina Latina Epigraphica Medievalia de San Miguel de Escalada (León)", *Studia philologica valentina* 11, pp. 213-215. García Lobo, V. (1982), *Las inscripciones de San Miguel de la Escalada. Estudio crítico*, Barcelona, nº16 Fita Colomé, Fidel (1899) *San Miguel de Escalada y Santa María de Piasca. Datos inéditos*, BRAH 34, pp. 313-314. Álvarez de la Braña, Ramón (1894) *Galicia, León y Asturias*, La Coruña, Andrés Martínez editor, p. 45. Castrillón López, J (1874) *San Miguel de Escalada*, BOLEón 23, p. 158.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



16